



The Aloysian



The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Gonzaga Parish
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Luis Gonzaga

25 October 2020 Volume 135

Faithful to Christ

Fieles a Cristo

30th
SUNDAY IN ORDINARY TIME
He said to him, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. This is the greatest and the first commandment." - Mt 22:37-38
Jesús le respondió: "Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente. Este es el más grande y el primero de los mandamientos". - Mt 22, 37-38

Church: 2300 W. Le Moyne St.
Chicago, IL 60622
Phone: 1-773-278-4808

email: office@staloyusparish.org

Offices: 1510 N Claremont Ave
staloyusparish.org
Fax: 1-773-278-4898

Welcome to St. Aloysius Gonzaga
Bienvenido a San Luis Gonzaga



Mass Intentions
Intenciones de la Misa

THIRTIETH SUNDAY
IN ORDINARY TIME

SATURDAY, October 24—St. Anthony Mary Claret, Bishop

No Public Masses

SUNDAY, October 25—Priesthood Sunday

8:00 a.m.

10:00 a.m. +Dolores Parzygnat
+Geraldine Velazquez (8th Anniversary)
+Maria De La Rosa (14th Anniversary)
+Emiliano Hernandez (7th Anniversary)

12:00 p.m. +Elidia Otero
+Magaly Lind
+Brenda Maldonado (1^{er} Aniversario)

MONDAY, October 26

No Public Masses

TUESDAY, October 27

8:00am

WEDNESDAY, October 28—Sts. Simon and Jude, Apostles

No Public Masses

THURSDAY, October 29

8:00am

FRIDAY, October 30

No Public Masses

SATURDAY, October 31—All Hallow's Eve

No Public Masses

ALL SAINTS

SATURDAY, October 31—All Hallow's Eve

No Public Masses

SUNDAY, November 1—Daylight Saving Time ends; National Vocation Awareness Week

8:00 a.m. +Claudio Cruz
+Jesús Soto
+Audelia García
10:00 a.m. +Carmen Quintero (Birthday Anniversary)
+Jose L. Quintero
+Pedro Santiago, Sr.
12:00 p.m. +Elidia Otero
+Evert Laguna

Please call 773-278-4808 to register to attend any of the Masses and/or confessions.
Llame al 773-278-4808 para registrarse para asistir a cualquiera de las Misas y/o confesiones.

Readings for the Week
Lecturas para la Semana

Readings for the Week of October 25, 2020

Sunday/Domingo, October 25

Ex 22:20-26/Ps 18:2-3, 3-4, 47, 51 [2]/1 Thes 1:5c-10/Mt 22:34-40

Monday/Lunes, October 26

Eph 4:32—5:8/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [cf. Eph 5:1]/Lk 13:10-17

Tuesday/Martes, October 27

Eph 5:21-33/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [1a]/Lk 13:18-21

Wednesday/Miércoles, October 28

Eph 2:19-22/Ps 19:2-3, 4-5 [5a]/Lk 6:12-16

Thursday/Jueves, October 29

Eph 6:10-20/Ps 144:1b, 2, 9-10 [1b]/Lk 13:31-35

Friday/Viernes, October 30

Phil 1:1-11/Ps 111:1-2, 3-4, 5-6 [2]/Lk 14:1-6

Saturday/Sábado, October 31

Phil 1:18b-26/Ps 42:2, 3 5cdef/Lk 14:1, 7-11

Next Sunday/Próximo Domingo, November 1

Rv 7:2-4, 9-14/Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 6]/1 Jn 3:1-3/Mt 5:1-12a

Liturgical Publications Inc.



Mass Schedule
Horario de las Misas

Sunday Masses

English: 10:00am

Spanish: 8:00am & 12:00pm

Misas dominicales

Español: 10:00am

Inglés: 8:00am & 12:00pm

Weekdays at 8am

Spanish: Tuesday & Thursday

Misas diarias a las 8am

Español: martes y jueves

Reconciliation: Saturdays 4-5pm

Reconciliación: Sábados 4-5pm

Fulfilling the law by loving God and neighbor is not an original thought of Jesus. This concept has already been presented in the Hebrew Scriptures. Nevertheless Jesus presents something unique, unprecedented. Jesus establishes that we can't have one without the other. Like the two faces on a coin they go together, or like the subject in front of a mirror and its reflection they are undivided, indissoluble, one reality.

The love of God is fundamental to our identity. This is the force that drives to pray as we attempt to communicate with the divine. It drives us to celebrate the Eucharist where we are enlightened by His Word and feed by his body and blood. The love of God compels us to receive the sacraments; Eucharist, Marriage, Reconciliation. It is only in the encounter with the divine where we discover who we are as human beings. It enables us to be what we are created for and ultimately is the love of God what saves us. The love of God is deliverance, freedom, and holiness.

But make no mistake, religion is not a form of escapism were we try to cover everything with the "holiness" of flowers, incense, and the blaze of candles. Such mere holiness is an illusion. So when do we exercise true holiness? It only happens when we show respect for the icon of God and love for the principal icon of God which is Jesus embodied in each other.

The love of our neighbor is our answer to our love to God. When we love our neighbor we come to terms with our own humanity, is like saying "I want to be treated in the same fashion and manner that I treat others". When we love our neighbor we do everything to get him/her closer to God. This idea is the basis for any Christian marriage; each individual must do anything in his power to bring forth redemption to his spouse. Loving your neighbor is giving them what you want for you; to be treated with dignity, to receive the peace of your fellow men and women, and to be recipients of compassion when needed.

To love one's neighbor can be a challenging enterprise. We all have an inquisitive next door neighbor. We all know the fellow who is given to all kinds of irrelevant corrections, while their children are ill mannered, or simply the co-worker that gets on our nerves. To show love under such circumstances is dreadfully difficult and requires much demand. To love our new born is very easy, is almost instinctive. To love our next door neighbor whose fence is painted in fluorescent green seems to be a different story. But we are called to love without any discrimination or distinction in the same way God loves us. Now, how to love our neighbor, especially the antagonistic one is material for another homily.

We cannot call ourselves Christian and reject our neighbor. There was but only one existential rejection, the one that paid the ransom for all our sins. We must love our God with all our hearts, with all our soul, with all our mind, we shall love our neighbor just as ourselves and allow the love of God to do the rest.

Cumplir la ley de amar a Dios y al prójimo no es un pensamiento original de Jesús. Este concepto ya se ha presentado en las Escrituras hebreas anteriormente. Sin embargo, Jesús presenta algo único, sin precedentes. Jesús establece que no podemos tener uno sin el otro. Al igual que los dos rostros en una moneda van juntos, o como el sujeto frente a un espejo y su reflejo, son indivisibles, indisolubles, una realidad.

El amor de Dios es fundamental para nuestra identidad. Esta es la fuerza que impulsa a orar mientras intentamos comunicarnos con lo divino. Nos lleva a celebrar la Eucaristía donde somos iluminados por Su Palabra y alimentados por Su Cuerpo y Sangre. El amor de Dios nos obliga a recibir los sacramentos; Eucaristía, Matrimonio, Reconciliación. Es solo en el encuentro con lo divino donde descubrimos quiénes somos como seres humanos. Nos permite ser para lo que estamos creados y, en última instancia, es el amor de Dios lo que nos salva. El amor de Dios es la liberación, la libertad y la santidad.

Pero no nos equivoquemos, la religión no es una forma de escapismo donde tratamos de cubrir todo con la "santidad" de las flores, el incienso y el resplandor de las velas. Tal mera santidad es una ilusión. Entonces, ¿cuándo ejercemos la verdadera santidad? Solo sucede cuando mostramos respeto por el ícono

de Dios y el amor por el ícono principal de Dios que es Jesús encarnado entre nosotros.

El amor de nuestro prójimo es nuestra respuesta a nuestro amor a Dios. Cuando amamos a nuestro prójimo llegamos a un acuerdo con nuestra propia humanidad, es como decir "Quiero ser tratado de la misma manera en que trato a los demás". Cuando amamos a nuestro prójimo, hacemos todo para acercarlo a Dios. Esta idea es la base de cualquier matrimonio cristiano; cada individuo debe hacer todo lo que esté a su alcance para traer la redención a su cónyuge. Al amar a tu prójimo le está dando a ellos lo que quieres para ti; ser tratados con dignidad, recibir la paz de sus semejantes y ser recipientes de compasión cuando sea necesario.

Amar a tu prójimo puede ser una empresa desafiante. Todos tenemos un vecino inquisitivo. Todos

conocemos al compañero que se dedica a todo tipo de correcciones irrelevantes, mientras que sus hijos son maleducados, o simplemente el compañero de trabajo que nos saca fuera de quicio. Mostrar amor en estas circunstancias es terriblemente difícil y requiere mucha demanda. Amar a nuestro recién nacido es muy fácil, es casi instintivo. Amar a nuestro vecino cuya verja está pintada de verde fluorescente es ser una historia diferente. Pero estamos llamados a amar sin discriminación ni distinción de la misma manera que Dios nos ama. Ahora, cómo amar a nuestro prójimo, especialmente el antagonico, es material para otra homilía.

No podemos llamarnos cristianos y rechazar a nuestro prójimo. Hubo solo un rechazo existencial, el que pagó el rescate por todos nuestros pecados. Debemos amar a nuestro Dios con todo nuestro corazón, con toda nuestra alma, con toda nuestra mente, amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos y permitir que el amor de Dios haga el resto.

From the Pastor's Desk...

Fr. Claudio Díaz, Jr.



From the Pastor's Desk...

Padre Claudio Díaz, Jr.

CATECHETICAL CORNER

Saint Aloysius Gonzaga
Religious Education Program

RINCÓN CATEQUÉTICO

The Pontifical Council for the Promotion of the New Evangelization just published a new Directory for Catechesis, and the next few articles will be devoted to summarizing the main ideas it contains. Following are listed the areas of focus:

- A Catechesis of Encounter and Accompaniment
- A Catechesis that Proclaims the Kerygma
- A Communal Mystagogic Catechesis
- An Inclusive, Welcoming Catechesis
- A Catechesis in Dialogue with the Arts and Sciences
- A Catechesis that Responds to Cultural Change and Challenge

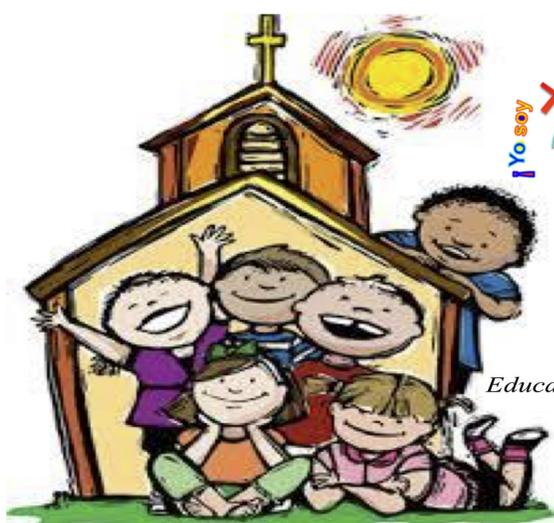
We welcome any and all of your contributions as we seek to incorporate these important principles in this year's Religious Education program.

Contact/Contacto: José Morales 773-278-4808

El Consejo Pontificio para la Promoción de la Nueva Evangelización acaba de publicar un nuevo Directorio para la Catequesis, y los próximos artículos serán dedicados a resumir las principales ideas contenidas. A continuación se enumeran las áreas de enfoque:

- Una Catequesis de Encuentro y Acompañamiento
- Una Catequesis que Proclama el Kerygma
- Una Catequesis Mestófica Comunitaria
- Una Catequesis Inclusiva y Acogedora
- Una Catequesis en Diálogo con las Artes y las Ciencias
- Una Catequesis que Responde al Cambio Cultural y al Desafío

Agradecemos cualquiera de sus contribuciones, mientras buscamos incorporar estos principios importantes en el programa de Educación Religiosa de este año.



¿Yo soy catequista?
y Tú ¿por qué no?

Consider becoming a catechist

C.C.D.

Cultivating Catholic Disciples

Educating, Enlightening / Universal, All-embracing / Believers, Students

Enroll now

CCD Program starts
Saturday, October 31st



All Saints Day— Día de los Santos

St. Aloysius Gonzaga Parish will be celebrating ALL SAINTS DAY on Sunday, November 1st at all of our Sunday Masses. Please Join Us!

La Parroquia de San Luis Gonzaga celebrará el Día de todos los Santos el domingo, 1º de noviembre en todas las misas dominicales. ¡Únanse a Nosotros!

Día de los Difuntos— All Souls Day

St. Aloysius Parish will be celebrating a bilingual Mass for ALL SOULS DAY on Monday, November 2nd at 7:00 p.m. Please Join Us!

La Parroquia de San Luis Gonzaga celebrará una Misa bilingüe para el Día de los Difuntos el lunes, 2 de noviembre a las 7 p.m.. ¡Únanse a Nosotros!





Daylight Saving Time Ends

Please remember to set back the time on your clocks and alarms 1 hour before you go to sleep

on Saturday, October 31st.

Finaliza el horario de verano

Recuerde retrasar la hora en sus relojes y alarmas 1 hora antes de irse a dormir el sábado, 31 de octubre.



Walgreens will be offering Flu shots on Thursday, October 29, 2020 from 9:00am to 12:00pm in the Gym at the Thiele Center. For those of you who are interested, please bring proof of insurance and Identification.

Walgreens ofrecerá vacunas contra la gripe el jueves, 29 de octubre de 2020 de 9:00am a 12:00pm en el Gimnasio del Centro Thiele. Para aquellos de ustedes que estén interesados, favor de traer prueba de tarjeta médica e identificación.

Día de los Difuntos - All Souls Day

St. Aloysius Parish will be celebrating a bilingual Mass for ALL SOULS DAY on Monday, November 2nd at 7:00 p.m. If you would like to remember your beloved one with a cross please fill out the registration information below and submit it to the rectory and we will place the name of your beloved one on the cross. Other beloved ones can be remembered during weekday mass. We will be accepting registrations until Monday, October 26.

La Parroquia de San Luis Gonzaga celebrará una Misa bilingüe para el Día de los Difuntos el lunes, 2 de noviembre a las 7 p.m. Si le gustaría recordar a su difunto llene la inscripción y preséntela a la oficina y colocaremos una cruz con el nombre de su difunto. Otros difuntos pueden ser recordados en las misas semanales. Estaremos aceptando inscripciones hasta el lunes, 26 de octubre.



Registration Form/Forma de Inscripción All Souls Day-Día de los Difuntos Monday, November 2, 2019 at 7:00 p.m.

Cost/Costo \$25.00

Full Name of the Deceased/Nombre completo del Difunto _____

Name/Nombre _____

Telephone/Teléfono _____

E-mail/Correo electrónico _____

Efectivo/Cash _____ Cheque/Check _____ Tarjeta de crédito/Credit Card _____

October

Upcoming Events

November

Sunday/ Domingo	Monday/ Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday/ Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado	Sunday/ Domingo
25 St. Aloysius Second Collection Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass 2:00 pm Baptism in English - Church	26 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses	27 Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 5:30 Finance Council Mtg.- Gonzaga Hall	28 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses	29 Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 9am-12pm Drive-up Food Pantry	30 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses	31 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses 9:30am CCD - Gonzaga Hall 2:00pm Private Baptism - Church 4:00pm Confessions - Church	1 Monsignor Thiele Center Closed All Saints Day Daylight-Saving Time Ends 8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass



ARCHDIOCESE OF CHICAGO | 

MARRIAGE PREPARATION FACILITATOR TRAINING

Join us for a Marriage Preparation Facilitator Training this October! Couples interested in facilitating PreCana sessions and advancing the vocation and mission of Marriage are invited to the next archdiocesan Marriage Preparation Facilitator Trainings:

Saturday, October 31, 2020
Saturday, January 9, 2021
9 a.m. – 1 p.m.
Virtual trainings on Zoom

All married couples called to implement the Marriage Preparation Program in the Archdiocese of Chicago are invited. **Registration is required and there is no cost to attend.** To register, please visit bit.ly/precanatraining. For more information please contact Ellen Romer Niemiec at [312-534-3344](tel:3125343344); eromerniemiec@archchicago.org or Adrian Badillo at [312-534-5383](tel:3125345383); abadillo@archchicago.org.

N O V E M B E R

honor your loved ones and visit the Catholic Cemeteries

All Saints Day and All Souls Day

On Sunday November 1st and Monday November 2nd the cemetery visitation hours will be extended to 6:00 p.m. and 5:00 p.m for the indoor mausoleums.

**Safely-Distanced
 Outdoor
 Rosary and
 Prayer Service at 2 pm
 Cemetery Sunday
 November 1st, 2020**



ARCHDIOCESE OF CHICAGO | 



ARCHDIOCESE OF CHICAGO | 

FLU 2020

Prevent the flu: Get vaccinated every year

With COVID-19 also affecting our community, the flu vaccine is more important this year than ever. Influenza, commonly called "the flu," is a viral infection of the respiratory tract that may cause symptoms very similar to those of COVID-19.

Everyone six months of age and older should get a flu vaccine every season.

Flu vaccine is provided at many local health departments, private health care providers and pharmacies across Illinois. Contact your health care provider to find out which flu vaccine is right for you or you can

find vaccine locations at
vaccinefinder.org.

GRIPE 2020

Prevenga la gripe: vacúnese cada año

Con COVID-19 afectando también nuestra comunidad, la vacuna de la gripe este año es más importante que nunca. La influenza, comúnmente llamada "la gripe", es una infección viral del tracto respiratorio que puede causar síntomas muy similares a los del COVID-19.

Todas las personas de seis meses de edad y más deben recibir una vacuna de la gripe cada temporada.

La vacuna de la gripe se provee en muchos departamentos de salud locales, proveedores del cuidado de la salud privados y farmacias a lo largo de Illinois. Comuníquese con su proveedor del cuidado de la salud para averiguar cuál vacuna contra la gripe es la correcta para usted o puede

encontrar lugares para las vacunas en vaccinefinder.org.

**Stewardship Report
Reporte de Mayordomía**

Sunday/Domingo, October/Octubre 18	
Envelopes (118)	\$2,626.00
loose cash	\$118.01
Give Central donations (1)	\$45.00
Total	\$2,789.01
Budgeted Goal	\$4,464.89
Word Missions Sunday	\$924.35

Thank you for your generosity!
¡Gracias por su generosidad!

You can help the parish be a better steward of its resources by using www.givecentral.org and/or text "Sunday" to 773-389-1059 to make your regular Sunday offering!



¡Puede ayudar a que la iglesia sea mejor mayordomo de nuestros recursos use www.givecentral.org y/o mande el texto "Sunday" al 773-389-1059 para hacer sus ofrendas semanalmente!

**ANNUAL CATHOLIC APPEAL UPDATE
AL DÍA CON LA APELACIÓN CATÓLICA ANUAL**

2020 Goal /Meta	\$19,782.91
Amount Pledged/ Compromisos	\$43,769.00
Amount Paid / Pagos	\$36,258.00
Balance Due / Balance	\$7,511.00

Thank you to all who have completed their pledge and/or continue to make their monthly payments to the appeal. Your support is greatly appreciated. All monies received after our goal will come directly back to the parish for our programs and ministries. If you wish to contribute its not too late. Go to: <https://giving.archchicago.org/> then Click Annual Catholic Appeal; donate; credit gift to: St Aloysius Parish.

Gracias a todos los que han completado su compromiso y/o continuar haciendo sus pagos mensuales a la apelación. Su apoyo es muy apreciado. Todo el dinero recibido después de nuestra meta regresará directamente a la parroquia para nuestros programas y ministerios. Si desea contribuir no es demasiado tarde. Ve al: <https://giving.archchicago.org/> entonces haga clic en Annual Catholic Appeal; donate; credit gift to: St Aloysius Parish.

**SAINT ALOYSIUS GONZAGA PARISH,
CHICAGO**

Cardinal Blase J. Cupich,
Archbishop of Chicago

Bishop Robert Casey, Vicar of Vicariate III

PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor/ Párroco
Rev. Claudio Díaz, Jr.

Deacons-Diáconos
Raymond Arroyo, Adolfo López,
William Smyser

Business Manager/ Gerente Comercial
Rosa M. Tryba

**Coordinator of Rel. Ed/
Coordinador de Catecismo**
José M. Morales

**Maintenance Engineer/
Ingeniero de Mantenimiento**
Luis R. Hernández

**Food Pantry Coordinator/
Coordinador de Despensa de Comestibles**
Manuel Vázquez

Parish Secretary/ Secretaria Parroquial
Olga E. Morales

Office Hours

9:00am—5:00pm by Appointment
Please call the parish office at 773.278.4808 and leave a message and your call will be returned in a timely manner.

9:00am—5:00pm por Cita
Llame a la oficina parroquial al 773.278.4808 y deje un mensaje y su llamada será devuelta en tiempo y forma.

Food Pantry/Despensa de Comestibles:
Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page: www.facebook.com/stalloysiusparish

**Are you registered with us?
¿Está registrado con nosotros?**

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____	Phone (Teléfono) _____
Address (Dirección) # _____	Cell # _____
City /Cuidad State/Estado _____	Zip Code/Zona Postal _____
Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar _____	
Email Address/Correo electrónico _____	